

通らなければならない試練

ギリシャ語のパーズには、計算機を使用します。

その際語形を示すのに使われているコード一覧については、一番後ろに、掲げておきます。

King James Version Revelation 7:1 And <2532> after <3326> these things <5023> I saw <1492> (5627) four <5064> angels <32> standing <2476> (5761) on <1909> the four <5064> corners <1137> of the earth <1093>, holding <2902> (5723) the four <5064> winds <417> of the earth <1093>, that <3363> (0) the wind <417> should <4154> (0) not <3363> blow <4154> (5725) on <1909> the earth <1093>, nor <3383> on <1909> the sea <2281>, nor <3383> on <1909> any <3956> tree <1186>.

New King James Version Revelation 7:1 After these things I saw four angels standing at the four corners of the earth, holding the four winds of the earth, that the wind should not blow on the earth, on the sea, or on any tree.

Greek New Testament Revelation 7:1 Meta. touto eidon tessaraj aggelouj estwtaj epi. taj tessaraj gwniaj thj ghj(kratouhtaj touj tessaraj anemouj thj ghj iha mh. pneh|anemoj epi. thj ghj mh te epi. thj qal asshj mh te epi. pah dendronA

Greek New-testament Morphology Revelation 7:1 Meta. meta, pa touto outoj apdan-s eidon eidon viaa--1s tessaraj tessarej a-cam-p aggelouj aggeloj n-am-p estwtaj i|sthmi vpraam-p epi. epi, pa taj o`dafp tessaraj tessarej a-caf-p gwniaj gwnia n-af-p thj o`dgfs ghj(gh/n-gf-s kratouhtaj krates vppaam-p touj o`damp tessaraj tessarej a-cam-p anemouj anemoj n-am-p thj o`dgfs ghj gh/ n-gf-s iha iha cs mh. mh, qn pneh|pnew vspa--3s anemoj anemoj n-nm-s epi. epi, pg thj o`dgfs ghj gh/ n-gf-s mh te mh te cc epi. epi, pg thj o`dgfs qal asshj qal assa n-gf-s mh te mh te cc epi. epi, pa pah paj a--an-s dendronA dendron n-an-s

LUTher-bibel(1984) Revelation 7:1 Und darnach sah ich vier Engel stehen auf den vier Ecken der Erde, die hielten die vier Winde der Erde, auf daß kein Wind über die Erde bliese noch über das Meer noch über irgend einen Baum.

SVV Revelation 7:1 En na dezen zag ik vier engelen staan op de vier hoeken der aarde, houdende de vier winden der aarde, opdat geen wind zou waaien op de aarde, noch op de zee, noch tegen enigen boom.

第六の封印が開かれるまでの間に、以下の部分が挿入されている出来事である。まだ訓練の足りない者たちのために、風を司る御使いたちが現れる。ほかに、14:18には火を支配する御使、16:5には、水を支配する御使などが現れているが、かまどの神様のような、任務分担があるわけではない。マリアに現れた御使である。

異文資料としては、metaの欠落に類するもの、dendronに関するものがあるが、本文自体が、多数派写本、アンドレアヌスの黙示録注解書、その他を指示しているので問題にしないことにする。胃文資料に関しては、黙示録の場合「しばしば引用される写本」はないので、本文が、多数は写本をさけた場合のみ問題にすることにする。実際10節で、挿入があるが、多数は写本ではないので、対象としないことにしてゆく、このようにしてゆくと、意味や構造に大きな影響を及ぼす、多数派写本は少ない。

KJV Revelation 7:2 And <2532> I saw <1492> (5627) another <243> angel <32> ascending <305> (5631) (5625) <305> (5723) from <575> the east <395> <2246>, having <2192> (5723) the seal <4973> of the living <2198> (5723) God <2316>: and <2532> he cried <2896> (5656) with a loud <3173> voice <5456> to the four <5064> angels <32>, to whom <3739> it <846> was given <1325> (5681) to hurt <91> (5658) the earth <1093> and <2532> the sea <2281>.

NKJ Revelation 7:2 Then I saw another angel ascending from the east, having the seal of the living God. And he cried with a loud voice to the four angels to whom it was granted to harm the earth and the sea,

GNT Revelation 7:2 kai. eidon al lon aggelon anabainonta apo. anatolhj hliou econta sfragida qeou/ zwhtoj(kai. ekrazen fwnh/mega,h|toij tessarsin aggel oij oij edoqh autoij adikhasai thn ghk kai. thn qal assan

GNM Revelation 7:2 kai. kai,cc eidon eidon viaa--1s al lon al loj a--am-s aggelon aggel oij n-am-s anabainonta anabainw vppaam-s apo. apo,pg anatolhj anatol h,n-gf-s hliou hli oij n-gm-s econta ecw vppaam-s sfragida sfragij n-af-s qeou/qeoj n-gm-s zwhtoj(zaw vppagm-s kai. kai,cc ekrazen krazw viaa--3s fwnh/ fwnh,n-df-s mega,h| megaj a--df-s toij o`ddmp tessarsin tessarej a-cdm-p aggel oij aggel oij n-dm-p oij oij aprdm-p edoqh didwmi viap--3s autoij autoj npdm3p adikhasai adikew vnaa thn o`dafs ghk gh/n-af-s kai. kai,cc thn o`dafs qal assan qal assa n-af-s

LUT Revelation 7:2 Und ich sah einen anderen Engel aufsteigen von der Sonne Aufgang, der hatte das Siegel des lebendigen Gottes und schrie mit großer Stimme zu den vier Engeln, welchen gegeben war zu beschädigen die Erde und das Meer;

SVV Revelation 7:2 En ik zag een anderen engel opkomen van den opgang der zon, hebbende het zegel des levenden Gods; en hij riep met een grote stem tot de vier engelen, welke [macht] gegeven was de aarde en de zee te beschadigen,

KJV Revelation 7:3 Saying <3004> (5723), Hurt <91> (5661) not <3361> the earth <1093>, neither <3383> the sea <2281>, nor <3383> the trees <1186>, till <891> <3739> we have sealed <4972> (5725) (5625) <4972> (5661) the servants <1401> of our <2257> God <2316> in <1909> their <846> foreheads <3359>.

NKJ Revelation 7:3 saying, "Do not harm the earth, the sea, or the trees till we have sealed the servants of our God on their foreheads."

GNT Revelation 7:3 legwn(Mh. adikhshite thn ghk mh te thn qal assan mh te ta. dendra(acri sfragiswmen touj dou,loj tou/ qeou/ hmwh epi. twh metwpwn autwhk

GNM Revelation 7:3 legwn(legw vppanm-s Mh. mh,qn adikhshite adikew vsaa--2p^vmaa--2p thn o`dafs ghk gh/n-af-s mh te mh te cc thn o`dafs qal assan qal assa n-af-s mh te mh te cc ta. o`danp dendra(dendron n-an-p acri acri cs sfragiswmen sfragizw vsaa--1p touj o`damp dou,loj dou,loj n-am-p tou/ o`dgms qeou/ qeoj n-gm-s hmwh egw, npg-1p epi. epi,pg twh o`dgnp metwpwn metwpon n-gn-p autwhk autoj npgm3p

LUT Revelation 7:3 und er sprach: Beschädiget die Erde nicht noch das Meer noch die Bäume, bis wir versiegeln die Knechte unsers Gottes an ihren Stirnen!

SVV Revelation 7:3 Zeggende: Beschadigt de aarde niet, noch de zee, noch de bomen, totdat wij de dienstknechten onzes Gods zullen verzegeld hebben aan hun voorhoofden.

かの神の印は、命の書に記されているものと同じで、救いへの保証、殺されることのない、神の恵みであって、カインの額に刻印されたものと同じである。

KJV Revelation 7:4 And <2532> I heard <191> (5656) the number <706> of them which were sealed <4972> (5772): and there were sealed <4972> (5772) an hundred <1540> and forty <5062> and four <5064> thousand <5505> of <1537> all <3956> the tribes <5443> of the children <5207> of Israel <2474>.

NKJ Revelation 7:4 And I heard the number of those who were sealed. One hundred and forty-four

thousand of all the tribes of the children of Israel were sealed:

GNT Revelation 7:4 kai. hkousa ton ariqmon twh esfragismenwn(ekaton tesserakonta tessarej ciliadej(esfragismenoi ek pashj fulhj uiwh Vlsrah, ¥

GNM Revelation 7:4 kai. kai,cc hkousa akouw viaa--1s ton o'dams ariqmon ariqmoj n-am-s twh o' dgmp+ esfragismenwn(sfragizw vprp gm-p ekaton ekaton a-cn f-p tesserakonta tesserakonta a-cn f-p tessarej tessarej a-cn f-p ciliadej(ciliaj n-nf-p esfragismenoi sfragizw vprp nm-p ek ek pg pashj paj a--gf-s fulhj fulh, n-gf-s uiwh uiwj n-gm-p Vlsrah, ¥ Vlsrah, n-gm-s

LUT Revelation 7:4 Und ich hörte die Zahl derer, die versiegelt wurden: hundertvierundvierzigtausend, die versiegelt waren von allen Geschlechtern der Kinder Israel:

SVV Revelation 7:4 En ik hoorde het getal dergenen, die verzegeld waren: honderd vier en veertig duizend waren verzegeld uit alle geslachten der kinderen Israels.

KJV Revelation 7:5 Of <1537> the tribe <5443> of Juda <2455> were sealed <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>. Of <1537> the tribe <5443> of Reuben <4502> were sealed <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>. Of <1537> the tribe <5443> of Gad <1045> were sealed <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>.

NKJ Revelation 7:5 of the tribe of Judah twelve thousand were sealed; of the tribe of Reuben twelve thousand were sealed; of the tribe of Gad twelve thousand were sealed;

GNT Revelation 7:5 ek fulhj Vlouda dwdeka ciliadej esfragismenoi(ek fulhj -Roubhn dwdeka ciliadej(ek fulhj Gad dwdeka ciliadej(

GNM Revelation 7:5 ek ek pg fulhj fulh, n-gf-s Vlouda Vloudaj n-gm-s dwdeka dwdeka a-cn f-p ciliadej ciliaj n-nf-p esfragismenoi(sfragizw vprp nm-p ek ek pg fulhj fulh, n-gf-s -Roubhn -Roubhn n-gm-s dwdeka dwdeka a-cn f-p ciliadej(ciliaj n-nf-p ek ek pg fulhj fulh, n-gf-s Gad Gad n-gm-s dwdeka dwdeka a-cn f-p ciliadej(ciliaj n-nf-p

LUT Revelation 7:5 Von dem Geschlechte Juda zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Ruben zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Gad zwölftausend versiegelt;

SVV Revelation 7:5 Uit het geslacht van Juda waren twaalf duizend verzegeld; uit het geslacht van Ruben waren twaalf duizend verzegeld;

5 - 8 節には、部族の名前が示されているが、これは、一つには「沢山の民」を意味すると同時に、十二部族の数に、二乗をし、完全数 10 の 3 条のかけ算とも考えられる（『新聖書注解』）。ヨハネが与えられた幻には、このように、すなわち「新しいエルサレム」という表現に至るまで、聖書全体において、解釈されたイメージが、より明確なものになるような表現が多く見られる。また単純に、キリストによって贖われた者の多くの群と言うだけでは、多くをさいて、その順序を説明はできない。

そこには、シンの荒野において、幕屋に守られ、試練を受けたイスラエルの民の光景が、再現されているのである。明数紀に記されている幕屋を中心とする布陣の順番がここにもあるのである。東の最初に行くユダから、西の最後を進むベニヤミンまで、幕屋を一周し、レビ族に達し、更に半周して、ベニヤミンとそれに続く、救われた全ての人々のイメージが、ヨハネに与えられたのである。

KJV Revelation 7:6 Of <1537> the tribe <5443> of Aser <768> were sealed <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>. Of <1537> the tribe <5443> of Nephthalim <3508> were sealed <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>. Of <1537> the tribe <5443> of Manasses <3128> were sealed <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>.

NKJ Revelation 7:6 of the tribe of Asher twelve thousand *were sealed*; of the tribe of Naphtali twelve thousand *were sealed*; of the tribe of Manasseh twelve thousand *were sealed*;

GNT Revelation 7:6 ek ful hj VAshr dwdeka ciliadej(ek ful hj Nefqal im dwdeka ciliadej(ek ful hj Manassh/ dwdeka ciliadej(

GNM Revelation 7:6 ek ek pg ful hj ful h,n-gf-s VAshr VAshr n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnf-p ciliadej(ciliaj n-nf-p ek ek pg ful hj ful h,n-gf-s Nefqal im Nefqal im n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnf-p ciliadej(ciliaj n-nf-p ek ek pg ful hj ful h,n-gf-s Manassh/ Manassh/n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnf-p ciliadej(ciliaj n-nf-p

LUT Revelation 7:6 von dem Geschlechte Asser zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Naphthali zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Manasse zwölftausend versiegelt;

SVV Revelation 7:6 Uit het geslacht van Aser waren twaalf duizend verzegeld; uit het geslacht van Nafthali waren twaalf duizend verzegeld; uit het geslacht van Manasse waren twaalf duizend verzegeld;

KJV Revelation 7:7 Of <1537> the tribe <5443> of Simeon <4826> *were sealed* <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>. Of <1537> the tribe <5443> of Levi <3017> *were sealed* <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>. Of <1537> the tribe <5443> of Issachar <2466> *were sealed* <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>.

NKJ Revelation 7:7 of the tribe of Simeon twelve thousand *were sealed*; of the tribe of Levi twelve thousand *were sealed*; of the tribe of Issachar twelve thousand *were sealed*;

GNT Revelation 7:7 ek ful hj Sumewn dwdeka ciliadej(ek ful hj Leui. dwdeka ciliadej(ek ful hj VIssacar dwdeka ciliadej(

GNM Revelation 7:7 ek ek pg ful hj ful h,n-gf-s Sumewn Sumewn n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnf-p ciliadej(ciliaj n-nf-p ek ek pg ful hj ful h,n-gf-s Leui. Leui,n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnf-p ciliadej(ciliaj n-nf-p ek ek pg ful hj ful h,n-gf-s VIssacar VIssacar n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnf-p ciliadej(ciliaj n-nf-p

LUT Revelation 7:7 von dem Geschlechte Simeon zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Levi zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Isaschar zwölftausend versiegelt;

SVV Revelation 7:7 Uit het geslacht van Simeon waren twaalf duizend verzegeld; uit het geslacht van Levi waren twaalf duizend verzegeld; uit het geslacht van Issaschar waren twaalf duizend verzegeld;

KJV Revelation 7:8 Of <1537> the tribe <5443> of Zabulon <2194> *were sealed* <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>. Of <1537> the tribe <5443> of Joseph <2501> *were sealed* <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>. Of <1537> the tribe <5443> of Benjamin <958> *were sealed* <4972> (5772) twelve <1427> thousand <5505>.

NKJ Revelation 7:8 of the tribe of Zebulun twelve thousand *were sealed*; of the tribe of Joseph twelve thousand *were sealed*; of the tribe of Benjamin twelve thousand *were sealed*.

GNT Revelation 7:8 ek ful hj Zaboul wn dwdeka ciliadej(ek ful hj Vlwshf dwdeka ciliadej(ek ful hj Benjamin dwdeka ciliadej(esfragismeniã

GNM Revelation 7:8 ek ek pg ful hj ful h,n-gf-s Zaboul wn Zaboul wn n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnf-p

ciliaj(ciliaj n-nf-p ek ek pg fulhj fulh,n-gf-s Vlwsf Vlwsf n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnfp
ciliaj(ciliaj n-nf-p ek ek pg fulhj fulh,n-gf-s Benjamin Benjamin n-gm-s dwdeka dwdeka a-cnfp
ciliaj(ciliaj n-nf-p esfragismenoia sfragizw vprnm-p

LUT Revelation 7:8 von dem Geschlechte Sebulon zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Joseph zwölftausend versiegelt; von dem Geschlechte Benjamin zwölftausend versiegelt.

SVV Revelation 7:8 Uit het geslacht van Zebulon waren twaalf duizend verzegeld; uit het geslacht van Jozef waren twaalf duizend verzegeld; uit het geslacht van Benjamin waren twaalf duizend verzegeld.

KJV Revelation 7:9 After <3326> this <5023> I beheld <1492> (5627), and <2532>, lo <2400> (5628), a great <4183> multitude <3793>, which <3739> no man <3762> could <1410> (5711) number <705> (5658) <846>, of <1537> all <3956> nations <1484>, and <2532> kindreds <5443>, and <2532> people <2992>, and <2532> tongues <1100>, stood <2476> (5761) before <1799> the throne <2362>, and <2532> before <1799> the Lamb <721>, clothed <4016> (5772) with white <3022> robes <4749>, and <2532> palms <5404> in <1722> their <846> hands <5495>;

NKJ Revelation 7:9 After these things I looked, and behold, a great multitude which no one could number, of all nations, tribes, peoples, and tongues, standing before the throne and before the Lamb, clothed with white robes, with palm branches in their hands,

GNT Revelation 7:9 Meta. tauta eidon(kai. idou. ocloj poluj(oh ariqmhsai auton oudeij edunato(ek pantoj eqnouj kai. fulwh kai. lawh kai. glwsswh estwtej enwpion tou/qronou kai. enwpion tou/arniou peribebhmenouj stolaj leukaj kai. foinikej en taij cersin autwh(

GNM Revelation 7:9 Meta. meta. pa tauta outoj apdan-p eidon(eidon viaa--1s kai. kai. cc idou. idou. qs ocloj ocloj n-nm-s poluj(poluj a--nm-s oh oj apram-s ariqmhsai ariqmew vnaa auton autoj npam3s oudeij oudeij apcnm-s edunato(dunamai viin--3s ek ek pg pantoj paj a--gn-s eqnouj eqnoj n-gn-s kai. kai. cc fulwh fulh,n-gf-p kai. kai. cc lawh laoj n-gm-p kai. kai. cc glwsswh glwssa n-gf-p estwtej isthmi vprnm-p enwpion enwpion pg tou/o dgms qronou qronoj n-gm-s kai. kai. cc enwpion enwpion pg tou/o dgms arniou arniou n-gn-s peribebhmenouj peribal lw vprnm-p stolaj stolh,n-af-p leukaj leukoj a--af-p kai. kai. cc foinikej foinix n-nm-p en en pd taij o ddfp cersin ceir n-df-p autwh(autoj npgm3p

LUT Revelation 7:9 Darnach sah ich, und siehe, eine große Schar, welche niemand zählen konnte, aus allen Heiden und Völkern und Sprachen, vor dem Stuhl stehend und vor dem Lamm, angetan mit weißen Kleidern und Palmen in ihren Händen,

SVV Revelation 7:9 Na dezen zag ik, en ziet, een grote schare, die niemand tellen kon, uit alle natie, en geslachten, en volken, en talen, staande voor den troon, en voor het Lam, bekleed zijnde met lange witte klederen, en palm [takken] waren in hun handen.

八節までの内容は、地上における幻であったが、ここから十七節に及ぶ内容は、最終的には一体のものとなるのだが、天上に関する幻である。あらゆる国民、部族とあるのは、先に示された十四万四千人に加えられて、あるいはそのような枠組みでは捕らえられない、救われた全ての教会の聖徒が存在することを示している。

KJV Revelation 7:10 And <2532> cried <2896> (5723) with a loud <3173> voice <5456>, saying <3004> (5723), Salvation <4991> to our <2257> God <2316> which <3588> sitteth <2521> (5740) upon <1909> the throne <2362>, and <2532> unto the Lamb <721>.

NKJ Revelation 7:10 and crying out with a loud voice, saying, "Salvation *belongs* to our God who sits on the throne, and to the Lamb!"

GNT Revelation 7:10 kai. krazousin fwnh| megal h| legontej(-H swthria tw| qew| himwh tw| kaqhmenw| epi. tw| qronw| kai. tw| arniw|

GNM Revelation 7:10 kai. kai,cc krazousin krazw vipa--3p fwnh| fwnh,n-df-s megal h| megaj a--df-s legontej(legw vppanm-p -H o'dnfs swthria swthria n-nf-s tw| o'ddms qew| qeoj n-dm-s himwh egw, npg-1p tw| o'ddms+ kaqhmenw| kaqhmai vppndm-s epi.epi,pd tw| o'ddms qronw| qronoj n-dm-s kai. kai,cc tw| o'ddns arniw| arniqn n-dn-s

LUT Revelation 7:10 schrieen mit großer Stimme und sprachen: Heil sei dem, der auf dem Stuhl sitzt, unserm Gott, und dem Lamm!

SVV Revelation 7:10 En zij riepen met grote stem, zeggende: De zaligheid zij onzen God, Die op den troon zit, en het Lam.

fwnh| megal h| は単数である。まさしく、諸国民は、そしてあらゆる国語を使い人々が、一つの大きな声で賛美の業をなしているのである。

KJV Revelation 7:11 And <2532> all <3956> the angels <32> stood <2476> (5715) round about <2945> the throne <2362>, and <2532> about the elders <4245> and <2532> the four <5064> beasts <2226>, and <2532> fell <4098> (5627) before <1799> the throne <2362> on <1909> their <848> faces <4383>, and <2532> worshipped <4352> (5656) God <2316>,

NKJ Revelation 7:11 All the angels stood around the throne and the elders and the four living creatures, and fell on their faces before the throne and worshiped God,

GNT Revelation 7:11 kai. pantej oi' aggel oi eisthkeisan kukl w| tou/ qronou kai. twh presbuterwn kai. twh tessarwn zw|wn kai. epesan enwpion tou/ qronou epi. ta. proswpa autwh kai. prosekunhsan tw| qew|

GNM Revelation 7:11 kai. kai,cc pantej paj a--nm-p oi' o'dnmp aggel oi aggel oj n-nm-p eisthkeisan i|sthmi vila--3p kukl w| kukl w|pg tou/ o'dgms qronou qronoj n-gm-s kai. kai,cc twh o'dgmp presbuterwn presbuterwj ap-gm-p kai. kai,cc twh o'dgnp tassarwn tessarej a-cgn-p zw|wn zw|pn n-gn-p kai. kai,cc epesan piptw viaa--3p enwpion enwpion pg tou/ o'dgms qronou qronoj n-gm-s epi. epi,pa ta. o'danp proswpa proswpon n-an-p autwh autoj npgm3p kai. kai,cc prosekunhsan proskunew viaa--3p tw| o'ddms qew| qeoj n-dm-s

LUT Revelation 7:11 Und alle Engel standen um den Stuhl und um die Ältesten und um die vier Tiere und fielen vor dem Stuhl auf ihr Angesicht und beteten Gott an

SVV Revelation 7:11 En al de engelen stonden rondom den troon, en [rondom] de ouderlingen en de vier dieren; en vielen voor den troon [neder] op hun aangezicht, en aanbaden God,

KJV Revelation 7:12 Saying <3004> (5723), Amen <281>: Blessing <2129>, and <2532> glory <1391>, and <2532> wisdom <4678>, and <2532> thanksgiving <2169>, and <2532> honour <5092>, and <2532> power <1411>, and <2532> might <2479>, be unto our <2257> God <2316> for <1519> ever <165> and ever <165>. Amen <281>.

NKJ Revelation 7:12 saying: "Amen! Blessing and glory and wisdom, Thanksgiving and honor and power and might, Be to our God forever and ever. Amen."

GNT Revelation 7:12 legontej(VAmhn(h' eulogia kai. h' doxa kai. h' sofia kai. h' eucaristia kai. h' timh. kai. h' dunamij kai. h' iscu j tw| qew| himwh eij touj aiwhaj twh aiwnwn VAmhn

GNM Revelation 7:12 legontej(legw vppanm-p VAmhn(amhn qs h' o'dnfs eulogia eulogia n-nf-s kai.

kai,cc h'odnfs doxa doxa n-nf-s kai.kai,cc h'odnfs sofia sofia n-nf-s kai.kai,cc h'odnfs eucaristia eucaristia n-nf-s kai.kai,cc h'odnfs timh.timh,n-nf-s kai.kai,cc h'odnfs dunamij dunamij n-nf-s kai.kai,cc h'odnfs iscu| iscu| n-nf-s tw|'oddms qew|'qej n-dm-s himwh egw,ngp-1p eij eij pa touj o'damp aiwhaj aiwn n-am-p twh o'dgmp aiwnwn'aiwn n-gm-p amhn' amhn qs

LUT Revelation 7:12 und sprachen: Amen, Lob und Ehre und Weisheit und Dank und Preis und Kraft und Stärke sei unserm Gott von Ewigkeit zu Ewigkeit! Amen.

SVV Revelation 7:12 Zeggende: Amen. De lof, en de heerlijkheid, en de wijsheid, en de dankzegging, en de eer, en de kracht, en de sterkte zij onzen God in alle eeuwigheid. Amen.

h'eulogia kai.h'doxa kai.h'sofia kai.h'eucaristia kai.h'timh.kai.h'dunamij kai.h'iscu| これらの項目は5 : 1 2にある、dunamin kai.plouton kai.sofian kai.iscun kai.timhn kai.doxan kai.eulogianは、富が、感謝になっている以外は一致する、ただし、我々には理解できないほど決定的な事態であることを示すために、冠詞が付けられている、すなわち、我々は、よい方と悪い方とを知っていたけれども、それらの内よい方のもののみを、表現することは、概念を持って示そうとするときに、対語の一方を、一つの言葉で示そうとするのと同じように、困難なことである、冠詞の付加によって絶対的なものとして強調しようとしているのである。

KJV Revelation 7:13 And <2532> one <1520> of <1537> the elders <4245> answered <611> (5662), saying <3004> (5723) unto me <3427>, What <5101> are <1526> (5748) these <3778> which <3588> are arrayed in <4016> (5772) white <3022> robes <4749>? and <2532> whence <4159> came they <2064> (5627)?

NKJ Revelation 7:13 Then one of the elders answered, saying to me, "Who are these arrayed in white robes, and where did they come from?"

GNT Revelation 7:13 Kai. apekriqh eij ek twh presbuterwn legwn moi(Outoi oi peribebhmenoi taj stolaj taj leukaj tinej eisin kai. pogen h'qonē

GNM Revelation 7:13 Kai. kai,cc apekriqh apokrinomai viao--3s eij eij apcnm-s ek ek pg twh o'dgmp presbuterwn presbuteraj ap-gm-p legwn legw vpanm-s moi(egw,ngp-1s Outoi outoj apdnm-p oi o'dnmp+ peribebhmenoi periballw vprnm-p taj o'dafp stolaj stolh,n-af-p taj o'dafp leukaj leukoj a--af-p tinej tij aptnm-p eisin eimi,vipa--3p kai.kai,cc pogen pogen abt h'qonē ercomai viaa--3p

LUT Revelation 7:13 Und es antwortete der Ältesten einer und sprach zu mir: Wer sind diese, mit den weißen Kleidern angetan, und woher sind sie gekommen?

SVV Revelation 7:13 En een uit de ouderlingen antwoordde, zeggende tot mij: Deze, die bekleed zijn met de lange witte klederen, wie zijn zij, en van waar zijn zij gekomen?

apekriqh 答えていったのは、ヨハネが質問を発していないのだから不思議である。即ち、ヨハネの思いが通じている、単なる幻ではなく、思いは知られ、交差する領域を持っていることを示している。

KJV Revelation 7:14 And <2532> I said <2046> (5758) unto him <848>, Sir <2962>, thou <4771> knowest <1492> (5758). And <2532> he said <2036> (5627) to me <3427>, These <3778> are they <1526> (5748) which came <2064> (5740) out of <1537> great <3173> tribulation <2347>, and <2532> have washed <4150> (5656) their <848> robes <4749>, and <2532> made <3021> (0) them <4749> <846> white <3021> (5656) in <1722> the blood <129> of the Lamb <721>.

NKJ Revelation 7:14 And I said to him, "Sir, you know." So he said to me, "These are the ones who come out of the great tribulation, and washed their robes and made them white in the blood of the Lamb.

GNT Revelation 7:14 kai. eirhka autw(Kurie, mou(su. oidajÅ kai. eipen moi(Outoi, eisin oi ercomenoi ek thj qliyewj thj mega,hj kai. eplunan taj stolaj autwh kai. el eukanan autaj en tw/ aifnati tou/ arnipuÅ

GNM Revelation 7:14 kai. kai, ch eirhka eipen vira--1s autw(autoj npdm3s Kurie, kurioj n-vm-s mou(egw, npg-1s su. su, npn-2s oidajÅ oida vira--2s kai. kai, ch eipen eipen viaa--3s moi(egw, npd-1s Outoi, outoj apdnm-p eisin eimi, vira--3p oi o dnmp+ ercomenoi ercomai vppnm-p ek ek pg thj o dgfs qliyewj qliyij n-gf-s thj o dgfs mega,hj megaj a--gf-s kai. kai, cc eplunan plunw viaa--3p taj o dafp stolaj stolh, n-af-p autwh autoj npgm3p kai. kai, cc euelkanan leukainw viaa--3p autaj autoj npaf3p en en pd tw/ o ddns aifnati aima n-dn-s tou/ o dgns arnipuÅ arnipn n-gn-s

LUT Revelation 7:14 Und ich sprach zu ihm: Herr, du weißt es. Und er sprach zu mir: Diese sind's, die gekommen sind aus großer Trübsal und haben ihre Kleider gewaschen und haben ihre Kleider hell gemacht im Blut des Lammes.

SVV Revelation 7:14 En ik sprak tot hem: Heere, gij weet het. En hij zeide tot mij: Dezen zijn het, die uit de grote verdrukking komen; en zij hebben hun lange klederen gewassen, en hebben hun lange klederen wit gemaakt in het bloed des Lams.

leukainw について：素晴らしい救いの賛歌であるが、この語はメタファーであり、**spiritual** な表現である。聖書本文ではもう一カ所、即ちマルコ9：3 エリヤ、モーゼと交わりを持つ主イエスの、清められた姿として用いられているのみである。

Form: el eukanan マルコ福音書の場合。

Analysis: leukainw viaa--3p

leukainw のviaa--3p (verb ind aor act 3rd per pl) 1

Form: leukahai

Analysis: leukainw vnaa (leukainw のvnaa (verb inf aor act) 1回)

6：2には、「白い馬」という言葉がでてくるが leukoj (Analysis: leukoj a--nm-s, leukojの a--nm-s (adj nom masc sing) 3 (回)) がAdjectiveとして使用される場合はまさしく colour whitenを意味するのに対して、spiritual brightenと解されるべきものである。

KJV Revelation 7:15 Therefore <1223> <5124> are they <1526> (5748) before <1799> the throne <2362> of God <2316>, and <2532> serve <3000> (5719) him <846> day <2250> and <2532> night <3571> in <1722> his <846> temple <3485>: and <2532> he that sitteth <2521> (5740) on <1909> the throne <2362> shall dwell <4637> (5692) among <1909> them <846>.

NKJ Revelation 7:15 "Therefore they are before the throne of God, and serve Him day and night in His temple. And He who sits on the throne will dwell among them.

GNT Revelation 7:15 dia. touto, eisin enwpion tou/ qronou tou/ qeou/ kai. Iatreupusin autw/ hmeraj kai. nuktoj en tw/ naw/ autou(kai. o kaghmenoj epi. tou/ qronou skhnwsei epl autoujÅ

GNM Revelation 7:15 dia. dia, pa touto, outoj apdan-s eisin eimi, vira--3p enwpion enwpion pg tou/ o dgms qronou qronoj n-gm-s tou/ o dgms qeou/ qeoj n-gm-s kai. kai, cc Iatreupusin Iatreuw vira--3p autw/ autoj npdm3s hmeraj hmera n-gf-s kai. kai, cc nuktoj nux n-gf-s en en pd tw/ o ddms naw/ naoj n-dm-s autou(autoj npgm3s kai. kai, cc o o dnms+ kaghmenoj kaghmai vppnm-s epi. epi, pg tou/ o dgms qronou qronoj n-gm-s skhnwsei skhnow vifa--3s epl epi, pa autoujÅ autoj npam3p

LUT Revelation 7:15 Darum sind sie vor dem Stuhl Gottes und dienen ihm Tag und Nacht in seinem Tempel; und der auf dem Stuhl sitzt, wird über ihnen wohnen.

SVV Revelation 7:15 Daarom zijn zij voor den troon van God, en dienen Hem dag en nacht in Zijn tempel; en Die op den troon zit, zal hen overschaduwē.

「昼も夜も」、と言う表現は、昼という明るい状態、夜という暗い不吉なときの対立が無く、一つの矛盾の統一をあらわす。なのにこの矛盾を意味する言葉が使用されているかというに、今我々には理解できるけれども、その対立から解放される、何らかの状態が訪れることを意味している。罪を知らない人々は、「その頃、人々は罪を知らず、罪に侵されることもなかった」という言葉が正しいのに等しい。黙示録においても、新しいエルサレムにおいては、あらゆる病はなく、水辺に生えている木の実は、あらゆる病に良く効く、・・・という表現がなされているのに等しい。

また *latreuw* は、一般に礼拝するという意味で、祭司でなければ入ることのできない、聖所を持ったものではないことを意味している。

KJV Revelation 7:16 They shall hunger <3983> (5692) no <3756> more <2089>, neither <3761> thirst <1372> (5692) any more <2089>; neither <3761> <3361> shall <4098> (0) the sun <2246> light <4098> (5632) on <1909> them <846>, nor <3761> any <3956> heat <2738>.

NKJ Revelation 7:16 "They shall neither hunger anymore nor thirst anymore; the sun shall not strike them, nor any heat;

GNT Revelation 7:16 *ouwpēinasousin eti oude.diyhsousin eti oude.mh.pesh| epl autouj o' hll ioj oude.pah kauḡa(*

GNM Revelation 7:16 *ouvwvqn pēinasousin pēinaw vifa--3p eti eti ab oude.oude,cc diyhsousin diyaw vifa--3p eti eti ab oude.oude,cc mh.mh,qn pesh|piptw vsaa--3s epl epi,pa autouj autoj npam3p o' ò dnms hll ioj hll ioj n-nm-s oude.oude,cc pah paj a--nn-s kauḡa(kauḡa n-nn-s*

接続法、....は非常に強い、否定を示し、そのようなことは(絶対に)ない、という意味になる。

LUT Revelation 7:16 Sie wird nicht mehr hungern noch dürsten; es wird auch nicht auf sie fallen die Sonne oder irgend eine Hitze;

SVV Revelation 7:16 Zij zullen niet meer hongeren, en zullen niet meer dorsten, en de zon zal op hen niet vallen, noch enige hitte.

kauḡa は、黙示録にのみ使用されている言葉である。絶対的完全性の段階を物語るこの節は、その前の「幕屋」と深く関係しているように思われる。即ち、シンの荒野で、幕屋に導かれ、カナンへと向かった頃、マナによって養われた。このマナは、不足することも、蓄積することもできなかった。即ち、人々に誘惑を持って迫ってやまない「富の蓄積(マルクス経済学で言う資本)」ができないからこそ、解放されるのである。

Analysis: *kauḡa n-nn-s*

Usage Summary: *kauḡa n-an-s* (noun acc neut sing) 1回 *kauḡa n-nn-s* (noun nom neut sing) 1回

また、...に由来する語であり、ヨハ 15 : 6 に使用されているように、完全な殉教の結果得られる「完全な平和と勝利」でもある。なぜなら、ここに示されている人々は、子(小)羊のあがないによって、白く、即ちbright輝くものとされるのであることを示している。

KJV Revelation 7:17 For <3754> the Lamb <721> which <3588> is in <303> the midst <3319> of the throne <2362> shall feed <4165> (5692) them <846>, and <2532> shall lead <3594> (5692) them <846> unto <1909> living <2198> (5723) fountains <4077> of waters <5204>: and <2532> God <2316> shall wipe away <1813> (5692) all <3956> tears <1144> from <575> their <846> eyes <3788>.

NKJ Revelation 7:17 "for the Lamb who is in the midst of the throne will shepherd them and lead them to living fountains of waters. And God will wipe away every tear from their eyes."

GNT Revelation 7:17 *òti to.arnipn to.ana.mēson tou/qronou poimanei/ autouj kai.odhghsei autouj epi.zwhj phgaj uda,twn(kai.exalei,yei o' qeoj pah dakruon ek twh orf,qalmwh autwh*

GNM Revelation 7:17 ołti ołti cs to.ò dnns arnion arnion n-nn-s to.ò dnns ana.ana,pa meson mesoj ap-an-s tou/ò dgms qronou qronoj n-gm-s poimanei/poimainw vifa--3s autouj autoj npam3p kai.kai,cc odhghsei odhgew vifa--3s autouj autoj npam3p epi.epi,pa zwhj zwh,n-gf-s phgaj phgh,n-af-p udatwn(ułwr n-gn-p kai.kai,cc ekaleiyei ekalei,fw vifa--3s o'ò dnms qeoj qeoj n-nm-s pah paj a-an-s dakruon dakruon n-an-s ek ek pg twh ò dgmp ofqal mwh ofqal mojj n-gm-p autwhĀ autoj npgm3p

LUT Revelation 7:17 denn das Lamm mitten im Stuhl wird sie weiden und leiten zu den lebendigen Wasserbrunnen, und Gott wird abwischen alle Tränen von ihren Augen.

SVV Revelation 7:17 Want het Lam, Dat in het midden des troons is, zal hen weiden, en zal hun een Leidsman zijn tot levende fonteinen der wateren; en God zal alle tranen van hun ogen afwissen.

これらの根拠について、ヨハネは黙示を与えられている。それは、御座にいます、子羊であり牧者である方こそが一切の根拠であるということが開示されているのである。

King James Version Revelation 8:1 And when he had opened the seventh seal, there was silence in heaven about the space of half an hour.

Greek New Testament Revelation 8:1 Kai. ołtan hnoixen thn sfragida thn ebdomhn(egeneto sigh. en tw/ ouranw/ wj hmiwrionĀ

hmiwrion

Analysis: hmiwrion n-an-s

Usage Summary: hmiwrion n-an-s (noun acc neut sing) 1

一度だけ使用される語であり、**halg an hourの意味であろう。**

Greek New-testament Morphology Revelation 8:1 Kai. kai,cc ołtan ołtan cs hnoixen anoigw viaa--3s thn ò dafs sfragida sfragij n-af-s thn ò dafs ebdomhn(ebdomoj a-oaf-s egeneto ginomai viad--3s sigh. sigh,n-nf-s en en pd tw/ò ddms ouranw/ ouranojj n-dm-s wj wj ab hmiwrionĀ hmiwrion n-an-s
ここから、第七の封印が開かれることになる。

七番目の封印の中には、七つのラッパが七人の御使のためにある、というネスティング担っている。そしてここでクリスチャンのために半時間の、祈りの時ディヴォーションの時が、自らを振り返るために与えられているのである。

KJV Revelation 8:2 And I saw the seven angels which stood before God; and to them were given seven trumpets.

GNT Revelation 8:2 kai. eiđon touj epta. aggelouj oi] enwpion tou/ qeou/ esthkasin(kai. edoqhsan autoij epta. sał piggejjĀ

GNM Revelation 8:2 kai. kai,cc eiđon eiđon viaa--1s touj ò damp epta. epta,a-cam-p aggelouj aggeloj n-am-p oi] ojj aprnm-p enwpion enwpion pg tou/ò dgms qeou/ qeoj n-gm-s esthkasin(iłthmi vira--3p kai. kai,cc edoqhsan didwmi viap--3p autoij autoj npdm3p epta. epta,a-cnf-p sał piggejjĀ sał pigx n-nf-p

KJV Revelation 8:3 And another angel came and stood at the altar, having a golden censer; and there was given unto him much incense, that he should offer *it* with the prayers of all saints upon the golden altar which was before the throne.

GNT Revelation 8:3 Kai. alıoj aggeloj hıqen kai. estaqh epi. tou/ qusiasthriou ecwn lıbanwton crusouh(kai. edoqh autw/ qumiamata polıa(iıha dwsei taij proseucaij twh agiwn pantwn epi. to. qusiasthrion to. crusouh to.

enwpion tou/qronouÅ

GNM Revelation 8:3 Kai. kai,cc a|loj a|loj a--nm-s aggeloj aggeloj n-nm-s hqen ercomai viaa--3s kai.kai,cc estagh i|sthmi viap--3s epi.epi,pg tou/o`dgns qusiasthriou qusiasthriou n-gn-s ecwn ecw vppanm-s libanwton libanoj n-am-s crusouh(crusouj a--am-s kai.kai,cc edoqh didwmi viap--3s autw/ autoj npdm3s qumiamata qumiamata n-nn-p polla(poluj a--nn-p iha iha cs dwsei didwmi vifa--3s taij o`ddfp proseucaij proseuch,n-df-p twh o`dgmp agiwn agioj ap-gm-p pantwn paj a--gm-p epi.epi,pa to.o`dans qusiasthriou qusiasthriou n-an-s to.o`dans crusouh crusouj a--an-s to.o`dans enwpion enwpion pg tou/o`dgms qronouÅ qronoj n-gm-s

KJV Revelation 8:4 And the smoke of the incense, *which came* with the prayers of the saints, ascended up before God out of the angel's hand.

GNT Revelation 8:4 kai. anebh o` kapnoj twh qumiamatwn taij proseucaij twh agiwn ek ceiroj tou/aggelou enwpion tou/qeouÅ

GNM Revelation 8:4 kai.kai,ch anebh anabaiw viaa--3s o`o`dnms kapnoj kapnoj n-nm-s twh o`dgnp qumiamatwn qumiamata n-gn-p taij o`ddfp proseucaij proseuch,n-df-p twh o`dgmp agiwn agioj ap-gm-p ek ek pg ceiroj ceir n-gf-s tou/o`dgms aggelou aggeloj n-gm-s enwpion enwpion pg tou/o`dgms qeouÅ qeoj n-gm-s

KJV Revelation 8:5 And the angel took the censer, and filled it with fire of the altar, and cast *it* into the earth: and there were voices, and thunderings, and lightnings, and an earthquake.

GNT Revelation 8:5 kai. ei|hfen o` aggeloj ton libanwton kai. egemisen auton ek tou/puroj tou/qusiasthriou kai. ebalen eij thn gh(kai. egenonto brontai. kai. fwnai. kai. astrapai. kai. seismojÅ

GNM Revelation 8:5 kai.kai,cc ei|hfen lambanw vira--3s o`o`dnms aggeloj aggeloj n-nm-s ton o`dams libanwton libanoj n-am-s kai.kai,cc egemisen gemizw viaa--3s auton autoj npam3s ek ek pg tou/o`dgns puroj pur n-gn-s tou/o`dgns qusiasthriou qusiasthriou n-gn-s kai.kai,cc ebalen bal lw viaa--3s eij eij pa thn o`dafs gh(gh/n-af-s kai.kai,ch egenonto ginomai viad--3p brontai.bronth, n-nf-p kai.kai,cc fwnai. fwnh,n-nf-p kai.kai,cc astrapai. astraph,n-nf-p kai.kai,cc seismojÅ seismoj n-nm-s

ここから、さらなる神の裁きの幕がきっておとされる。試練、艱難、苦難といったクリスチャンの救いに関わることが足りなかったのであろうか？ そうではなく、神の計画が到来していないと理解すべきであろう、段階においても時間においてもである。

KJV Revelation 8:6 And the seven angels which had the seven trumpets prepared themselves to sound.

GNT Revelation 8:6 Kai. oi` epta. aggeloi oi` econtej taj epta. sal piggaj htoimasan autouj iha sal piswsinÅ

GNM Revelation 8:6 Kai. kai,cc oi` o`dnmp epta.epta,a-cnmp aggeloi aggeloj n-nm-p oi` o`dnmp econtej ecw vppanm-p taj o`dafp epta.epta,a-caf-p sal piggaj sal pigx n-af-p htoimasan etoimazw viaa--3p autouj autoj npam3p iha iha cs sal piswsinÅ sal pizw vsaa--3p

KJV Revelation 8:7 The first angel sounded, and there followed hail and fire mingled with blood, and they were cast upon the earth: and the third part of trees was burnt up, and all green grass was burnt up.

GNT Revelation 8:7 Kai. o' prwtoj esa|pisen✠kai. egeneto ca|aza kai. pu| memigma en ai|mati kai. ebl hqh eij thn gh(kai. to. tri|ton thj ghj katekah kai. to. tri|ton twh dendrwn katekah kai. paj cortoj clwroj katekah

GNM Revelation 8:7 Kai. kai,cc o' o'dnms prwtoj prwtoj aponm-s esa|pisen✠salpizw viaa--3s kai. kai,ch egeneto ginomai viad--3s ca|aza ca|aza n-nf-s kai. kai,cc pu| pu| n-nn-s memigma mignumi vprpnn-p en en pd ai|mati aima n-dn-s kai. kai,cc ebl hqh ba|lw viap--3s eij eij pa thn o'dafs gh(gh/n-af-s kai. kai,ch to. o'dnns tri|ton tri|toj aponn-s thj o'dgfs ghj gh/n-gf-s katekah katakaiw viap--3s kai. kai,cc to. o'dnns tri|ton tri|toj aponn-s twh o'dgnp dendrwn dendron n-gn-p katekah katakaiw viap--3s kai. kai,cc paj paj a--nm-s cortoj cortoj n-nm-s clwroj clwroj a--nm-s katekah katakaiw viap--3s

七つの巻物の第七が解かれることに伴う、七つのラッパの第一のものがいよいよ意味を明らかにするときが来たのである。

それが未来の救いなのか？ 過去の恵みなのか？ 現在の確信とその保証なのか？ 半時の静寂ともいえる緊張の時間、嵐の前の静けさの後に起こらなければならないことが今から始まるのである。

ところが、現実には、 pu| memigma en ai|mati 血の混じった雷と地が現れた。救いの完成に必要な七つの封印への、一時的停止に伴う事態は、まだ人々の歴史においてなさなければならないことの、全てではなかったことをヨハネは知るのである。更に大きな災難が訪れる気分満ちあふれている。ラッパは、4回と3回に分けて吹き鳴らされ、8章は4回目のラッパによってもたらされる事態によって、引き起こされるところまでで終わっている。そこに大きな驚きの「ああ、わざわざい！」という歌が挿入されているのである。

KJV Revelation 8:8 And the second angel sounded, and as it were a great mountain burning with fire was cast into the sea: and the third part of the sea became blood;

GNT Revelation 8:8 Kai. o' deuterroj aggeloj esa|pisen✠kai. wj oroj mega puri. kaiomenon ebl hqh eij thn qalassan(kai. egeneto to. tri|ton thj qalassh| aima

GNM Revelation 8:8 Kai. kai,cc o' o'dnms deuterroj deuterroj a-onm-s aggeloj aggeloj n-nm-s esa|pisen✠salpizw viaa--3s kai. kai,ch wj wj cs oroj oroj n-nn-s mega megaj a--nn-s puri. pu| n-dn-s kaiomenon kaiw vppnn-s ebl hqh ba|lw viap--3s eij eij pa thn o'dafs qalassan(qalassa n-af-s kai. kai,ch egeneto ginomai viad--3s to. o'dnns tri|ton tri|toj aponn-s thj o'dgfs qalassh| qalassa n-gf-s aima aima n-nn-s

KJV Revelation 8:9 And the third part of the creatures which were in the sea, and had life, died; and the third part of the ships were destroyed.

GNT Revelation 8:9 kai. apeganen to. tri|ton twh ktismatwn twh en th|qalassh| ta. econta yucaj kai. to. tri|ton twh ploiw|n diefqarhsan|

GNM Revelation 8:9 kai. kai,ch apeganen apoqnhskw viaa--3s to. o'dnns tri|ton tri|toj aponn-s twh o'dgnp ktismatwn ktisma n-gn-p twh o'dgnp en en pd th|o'ddfs qalassh|qalassa n-df-s ta. o'dnnp+econta ecw vppann-p yucaj yuch,n-af-p kai. kai,cc to. o'dnns tri|ton tri|toj aponn-s twh o'dgnp ploiw|n ploibn n-gn-p diefqarhsan| diafqeirw viap--3p

KJV Revelation 8:10 And the third angel sounded, and there fell a great star from heaven, burning as it were a lamp, and it fell upon the third part of the rivers, and upon the fountains of waters;

GNT Revelation 8:10 Kai. o' tri|toj aggeloj esa|pisen✠kai. epesen ek tou/ouranou/ a|sthr megaj kaiomenoj wj lampaj kai. epesen epi. to. tri|ton twh potamw|n kai. epi. taj phgaj twh udatwn(

GNM Revelation 8:10 Kai. kai,cc o'odnms tritoj tritoj a-onm-s aggeloj aggeloj n-nm-s esal pisen sal pizw viaa--3s kai. kai, ch epesen piptw viaa--3s ek ek pg tou/odgms ouranou/ouranoj n-gm-s asthr asthr n-nm-s megaj megaj a--nm-s kaiomenoj kaiw vppnm-s wj wj cs lampaj lampaj n-nf-s kai. kai,cc epesen piptw viaa--3s epi. epi,pa to. o'dans triton tritoj apoan-s twh odgmp potamwh potamoj n-gm-p kai. kai,cc epi. epi,pa taj o'dafp phgaj phgh, n-af-p twh odgnp udatwn(uflwr n-gn-p

KJV Revelation 8:11 And the name of the star is called Wormwood: and the third part of the waters became wormwood; and many men died of the waters, because they were made bitter.

GNT Revelation 8:11 kai. to. onoma tou/asteroj legetai o' :Ayingoj(kai. egeneto to. triton twh udatwn eij ayinqon kai. polloi. twh anqrwpwn apeqanon ek twh udatwn oti epikranhsan

GNM Revelation 8:11 kai. kai,cs to. o'dnns onoma onoma n-nn-s tou/odgms asteroj asthr n-gm-s legetai legw vipp--3s o'odnms :Ayingoj(:Ayingoj n-nm-s kai. kai, ch egeneto ginomai viad--3s to. o'dnns triton tritoj aponn-s twh odgnp udatwn uflwr n-gn-p eij eij pa ayinqon ayinqoj n-af-s kai. kai, ch polloi. poluj ap-nm-p twh odgmp anqrwpwn anqrwpoj n-gm-p apeqanon apoqnhskw viaa--3p ek ek pg twh odgnp udatwn uflwr n-gn-p oti oti cs epikranhsan pikrainw viap--3p

KJV Revelation 8:12 And the fourth angel sounded, and the third part of the sun was smitten, and the third part of the moon, and the third part of the stars; so as the third part of them was darkened, and the day shone not for a third part of it, and the night likewise.

GNT Revelation 8:12 Kai. o' tetartoj aggeloj esal pisen kai. eplhgh to. triton tou/hliou kai. to. triton thj selhnhj kai. to. triton twh asterwn(iha skotish/ to. triton autwh kai. h hmera mh. fanh/ to. triton authj kai. h nux omoiwj

GNM Revelation 8:12 Kai. kai,cc o'odnms tetartoj tetartoj a-onm-s aggeloj aggeloj n-nm-s esal pisen sal pizw viaa--3s kai. kai, ch eplhgh plhssw viap--3s to. o'dnns triton tritoj aponn-s tou/odgms hliou hlioj n-gm-s kai. kai,cc to. o'dnns triton tritoj aponn-s thj odgfs selhnhj selhnh n-gf-s kai. kai,cc to. o'dnns triton tritoj aponn-s twh odgmp asterwn(asthr n-gm-p iha iha cs skotish/ skotizw vsap--3s to. o'dnns triton tritoj aponn-s autwh autoj npgm3p kai. kai,cc h o'dnfs hmera hmera n-nf-s mh. mh, qn fanh/ fainw vsaa--3s to. o'dnns triton tritoj aponn-s authj autoj npgf3s kai. kai,cc h o'dnfs nux nux n-nf-s omoiwj omoiwj ab

KJV Revelation 8:13 And I beheld, and heard an angel flying through the midst of heaven, saying with a loud voice, Woe, woe, woe, to the inhabitants of the earth by reason of the other voices of the trumpet of the three angels, which are yet to sound!

GNT Revelation 8:13 Kai. eidon(kai. hkousa enoj aetou/petomenou en mesouranhmati legontoj fwnh/ megalh(Ouai. ouai. ouai. touj katoikouhtaj epi. thj ghj ek twh loipwh fwnwh thj salpiggoj twh triwh aggelwn twh mel lontwn salpizein

GNM Revelation 8:13 Kai. kai,cc eidon(eidon viaa--1s kai. kai,cc hkousa akouw viaa--1s enoj eij a-cgm-s aetou/aetoj n-gm-s petomenou petomai vppngm-s en en pd mesouranhmati mesouranhma n-dn-s legontoj legw vppagm-s fwnh/ fwnh, n-df-s megalh(megaj a--df-s Ouai. ouai, qs ouai. ouai, qs ouai. ouai, qs touj odamp+ katoikouhtaj katoikew vppaam-p epi. epi,pg thj odgfs ghj gh/ n-gf-s ek ek pg twh odgfp loipwh loipoj a--gf-p fwnwh fwnh, n-gf-p thj odgfs salpiggoj salpigx n-gf-s twh odgmp triwh treij a-cgm-p aggelwn aggeloj n-gm-p twh odgmp mel lontwn mel lw vppagm-p+ salpizein salpizw +vnpa

第四のラッパについての記載がここまで続けられる。

さてこのように6章から8章までを見てみると、かなりシステマティックなことになっていることが分かる。次のとおりである。

七つの封印	七つのラッパ
6 : 1 - 2 白い馬	8 : 7 雹、火
6 : 3 - 4 赤馬	8 : 8 - 9 海の中へ火の山が
6 : 5 - 6 黒馬	8 : 10 - 11 星が落ち、「苦よもぎ」
6 : 7 - 8 青白き馬	8 : 12 太陽、月、星の三分の一

以上の破局に続いて、災いは更に激化する。

6 : 9 - 11 「なおしばらく」	8 : 13 - 「不幸だ不幸だ不幸だ」
------------------------	-------------------------

(6 : 12で落ちてしまっている太陽が、8 : 12で、三分の一になるのだから、これらのことは、時系列的に派生するのではなく「構造」的な記述と理解される。7、8章以外でもこのような構造は、「沈黙」8:1と「終末の告知」11:15が対応するなど、「鉢」についても見ることができる16:2)